

El Papelillo

The Leaflet

Revista Mensual del Jardín Botánico de Vallarta
The Monthly Magazine of the Vallarta Botanical Garden

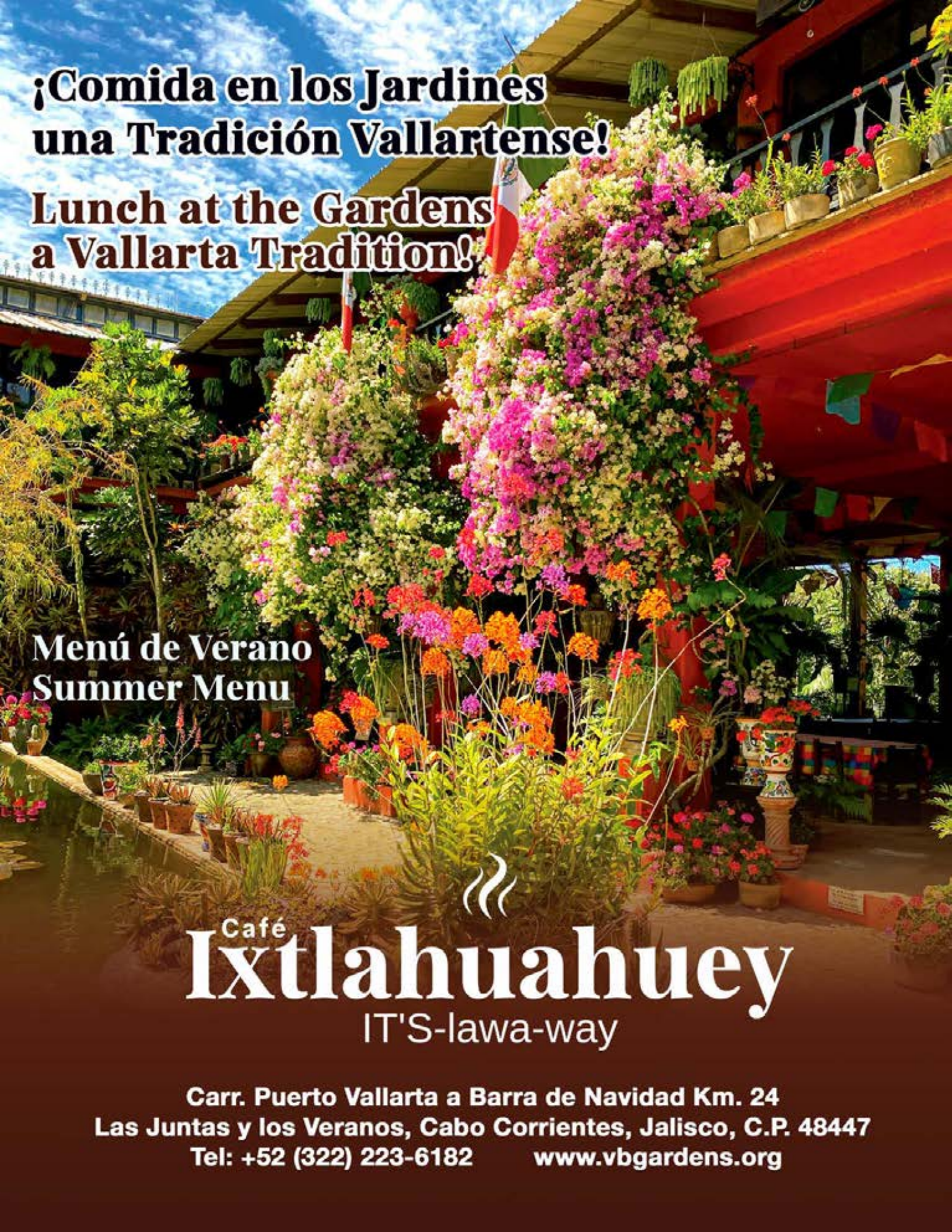
Julio - July 2020



Foto | Photo: Ric Chamblee

Colibrí Ermitaño
Mexican Hermit Hummingbird

VOLUMEN
No. 07 **10**



**¡Comida en los Jardines
una Tradición Vallartense!**

**Lunch at the Gardens
a Vallarta Tradition!**

**Menú de Verano
Summer Menu**


Café
Ixtlahuahuey
IT'S-lawa-way

**Carr. Puerto Vallarta a Barra de Navidad Km. 24
Las Juntas y los Veranos, Cabo Corrientes, Jalisco, C.P. 48447
Tel: +52 (322) 223-6182 www.vbgardens.org**

CONTENIDO | CONTENTS

02.

Rincón del Curador Curator's Corner

- 6. Avé Mexicana del Mes
Mexican Bird of the Month
- 14. Orquídea del Mes
Mexican Orchid of the Month

18.

La ecología importa: ¿Qué es la ecología? Ecology Matters: What Is Ecology?

- 22. Ganador de reconocimientos de Turismo Internacional
International Tourism Award Winner
- 14. Orquídea del Mes
Mexican Orchid of the Month

24.

Programa Mosaico Tile Program

- 27. Muro de Patrocinadores
Wall of Patrons
- 28. Lista de Miembros
List of Members

Editor Ejecutivo
Executive Editor
Robert Price

Colaboradores
Contributors
Marcia Blondin
T.J. Hartung
Brian O'Malley
Emiliano Padilla

Traductor
Translator
Leonardo Campos

Diseñadora
Designer
Angélica López

**Síguenos
Follow us:**



vbgardensac



vbgardens



**Vallarta
Botanical
Garden**



@vbgardens



**Vallarta
Botanical
Garden**

vbgardens



De 10Best.com, [16 de mayo] © [2018] Gannett-10Best.com. Todos los derechos reservados.
Usado con permiso y protegido por las leyes de derechos de autor de los Estados Unidos.
Se prohíbe la impresión, copia, redistribución o retransmisión de este Contenido sin el permiso expreso por escrito.
From 10Best.com, [May 16] © [2018] Gannett-10Best.com. All rights reserved. Used by permission and protected by the
Copyright Laws of the United States. The printing, copying, redistribution, or retransmission of this Content without
express written permission is prohibited.



Rincón del Curador

Queridos amigos del jardín,

Como sabrán o quizá no, el Jardín volvió a abrir el 2 de junio después de un cierre de 70 días por la emergencia de sanitaria del COVID-19. El personal asignado está observando los protocolos de salud para asegurar que su visita al Jardín sea lo más segura y agradable posible. Los visitantes han estado llegando en números pequeños pero cada vez mayores y estamos encantados de ver a muchos antiguos amigos, en su mayoría miembros y locales, ya que nuestro turismo ha sido reducido, al menos durante el resto del verano.

En el aspecto personal, me recuerda una vieja cita de Thomas Paine: "Estos son los tiempos que prueban el alma de los hombres". (presumiblemente, las almas de las mujeres también). Cuando busco la seguridad de los viejos tiempos, es decir, de hace unos meses, me pregunto hacia dónde nos dirigimos." Al infierno en una cesta" parece ser un tema recurrente.

Pero como siempre en tiempos de crisis, es normal que nos preocupemos. Pero en lugar de la preocupación, se debe tomar alguna acción positiva, por ejemplo, ayudar a los menos afortunados o ser voluntario en una causa en la que se cree. Cuando empiecen a aparecer pensamientos de preocupaciones, ve y encuentra algo que hacer. (¡Y no me refiero a encender las noticias!) Sólo ve a dar un paseo, o llama y vuelve a conectar con un viejo amigo, te sentirás mejor.

La horticultura o caminar en la naturaleza es uno de los mejores aliviadores de estrés existentes. Pasar tiempo con las plantas es una forma garantizada de dejar de lado tus problemas, al menos por un tiempo. La naturaleza siempre provee la sanación. ¿Puedo recomendar un viaje al Jardín Botánico más cercano?

Las lluvias vitales llegarán pronto y comenzarán de nuevo el ciclo anual de resurgimiento del bosque tropical seco que ocurre cada verano aquí en México. Siempre esperamos este evento natural que refresca la tierra y rellena nuestros ríos, enciende las cascadas y restaura nuestra fe en que el mundo sigue siendo realmente un lugar hermoso.

Los invito a cada uno de ustedes a visitarnos aquí en el Jardín pronto, y a ver nuestras fotos en publicaciones regulares en Facebook. Con mucho amor y aprecio,

Robert Price
Fundador y Curador,
Jardín Botánico de Vallarta

Curator's Corner

Dear Friends of the Garden,

As you may or may not know, the Garden reopened on June 2 after a 70-day lockdown for the COVID-19 health emergency. Our dedicated staff is observing health protocols to ensure your visit to the Garden is as safe and pleasant as possible. Visitors have been coming out in small but increasing numbers and we are delighted to see many old friends, mostly members and locals, as our tourism has been knocked out, at least for the rest of the summer.

On a dreary personal note, I'm reminded of an old quote from Thomas Paine "These are the times that try men's souls." (presumably, women's souls too). When I look around for the security of the old days, meaning just a few months ago, I'm left to wonder where we are all headed. "To hell in a handbasket" seems to be a recurring theme.

But as always in times of crisis, it's normal to worry. But instead of worry, some positive action should be taken, like helping the less fortunate or volunteering for a cause you believe in. When thoughts of worry start creeping in, go and find something to do. (And I don't mean turn on the news!) Just go for a walk, or call and reconnect with an old friend, you'll feel better.

Gardening or walking in nature is one of the best stress relievers around. Spending time with plants is a guaranteed way to put down your troubles, at least for a while. Nature always provides healing. Might I recommend a trip to the nearest botanical garden?

The life-giving rains will hopefully be coming soon and begin again the annual cycle of rebirth of the dry forest that happens each summer here in Mexico. We always look forward to this natural event that refreshes the land and refills our rivers, switches on the waterfalls, and restores our faith that the world is really still a beautiful place.

I invite each of you to visit us here at the Garden soon, and to check out our photos in regular postings on Facebook. With much love and appreciation,

Robert Price
Founder and Curator,
Vallarta Botanical Garden

2020

Año Internacional del Animal International Year of the Animal

Animal del mes: | Animal of the month:
Colibrí Ermitaño | Mexican Hermit Hummingbird
(*Phaethornis mexicanus*)



Foto | Photo: Ric Chamblee

¡MEREZCO VIVIR! **I DESERVE TO LIVE!**

Animales salvajes del Jardín Botánico de Vallarta Botanica.

Un Llamado urgente de conservación... antes de que sea demasiado tarde. El Jardín Botánico de Vallarta está solicitando su ayuda para preservar el hábitat en peligro de extinción. Ven a visitar nuestra nueva reserva y aprende cómo puedes participar.

Wild animals of Vallarta Botanical Garden, Mexico.

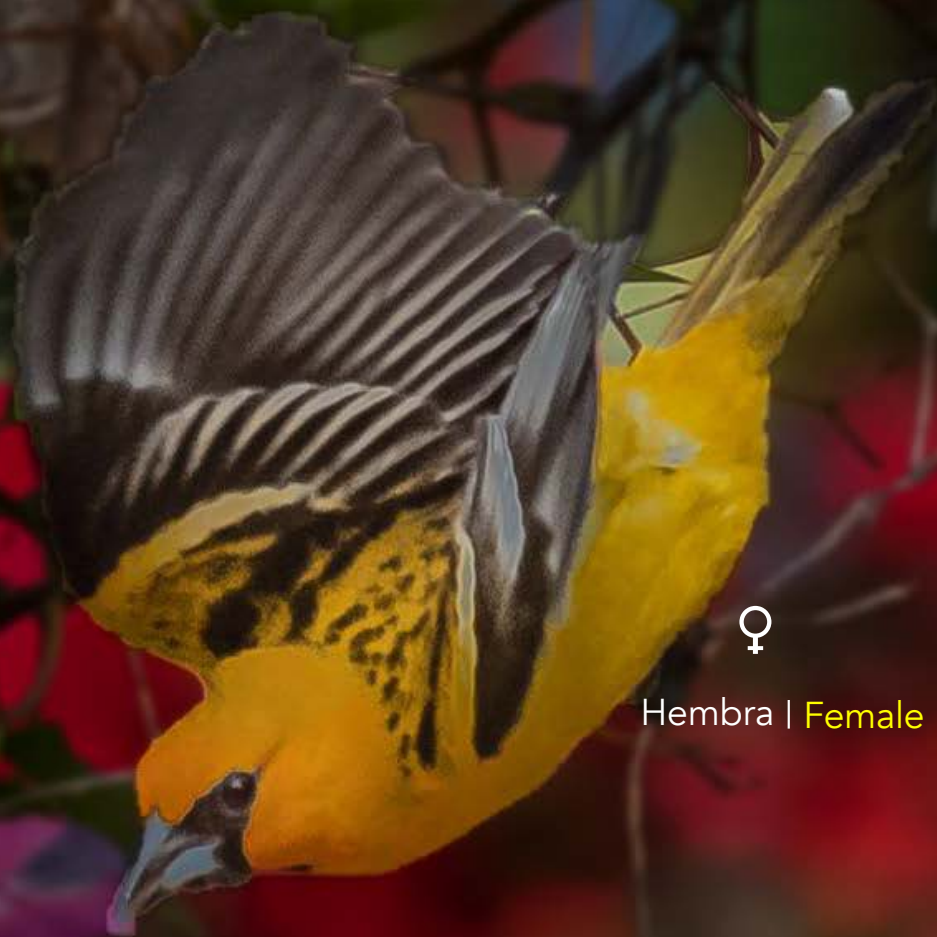
Urgent conservation appeal... before it is too late. The Vallarta Botanical Garden is asking for your help to preserve endangered habitat. Come visit our new preserve and learn how you can participate.

Explore y conserve con nosotros:
Explore and conserve with us:
www.vbgardens.org



Ave Mexicana del Mes **Calandria Dorso Rayado** **Mexican Bird of the Month** **Streak-backed Oriole**

Por Brian O'Malley | By Brian O'Malley



♀

Hembra | Female

Foto | Photo: Ric Chamblee



♂
Macho | Male

Esta impresionante calandria, también conocida como bolsero, (*Icterus pustulatus*) ocupa las tierras bajas del bosque tropical seco, sus bordes, los jardines y otras zonas semiabiertas a lo largo de la costa del Pacífico desde el noroeste de México hasta Costa Rica. Se han reportado algunos avistamientos en el sur de Arizona y el sur de California. En el pasado, esta especie también ha sido llamada la Calandria de cabeza de llama. Cuando se ve una encaramada y brillando en el extremo de una rama, el nombre alternativo es adecuado.

This stunning oriole (*Icterus pustulatus*) occupies dry tropical forest lowlands and edges, gardens and other semi-open areas along the Pacific coast from northwestern Mexico to Costa Rica. A few rare strays have been reported in southern Arizona and southern California. In the past, this species has also been called the Flame-headed Oriole. When you see one perched and gleaming on the end of a branch, the alternate name is fitting.

El nombre científico de la Calandria Dorso Rayado es, debo admitirlo, un tanto desagradable y extraño. Los oropéndolas del Nuevo Mundo pertenecen a la familia Icteridae, junto con los familiares mirlos, vaqueros, grillos y nísperos. El nombre del género *Icterus* equivale a ictericia o amarilleamiento. Mientras que esto tiene sentido para los orioles, que a menudo son de color amarillo y naranja, no explica los otros mirlos. El nombre de la especie *I. pustulatus* significa formar pústulas o ampollas. Lo sé, no es tan atractivo.

La única explicación que se me ocurre es que cuando se describió por primera vez, el observador pensó que los pequeños toques de negro intercalados con amarillo en la espalda parecían ampollas. Lo atribuye al ojo del observador.

La Calandria Dorso Rayado es normalmente la calandria negra y naranja más común en sus hábitats. El Bolsero Encapuchado (*I. cucullatus*) es una de las especies más similares, pero el la Calandria Dorso Rayado es ligeramente más grande y voluminosa, tiene una cola más corta, un pico más recto y un borde más blanco en las plumas de sus alas. El encapuchado también tiene la cara y la garganta completamente negras, mientras que el negro no pasa por encima de los ojos del dorsal rayado. Ambos sexos tienen un babero negro, pero en los Bolseros Encapuchados el babero está presente sólo en los machos.

Un aspecto interesante de la biología de esta calandria es que los machos más septentrionales (del norte) son muy brillantes y las hembras son razonablemente aburridas. Sin embargo, avanzando hacia el sur, las hembras se parecen cada vez más a los machos hasta que los dos sexos son casi iguales en el extremo sur de su rango. Las hembras parecidas a los machos pueden ayudar en la defensa territorial, normalmente sólo un papel masculino.

La explicación parece ser que las aves del sur son territoriales todo el año, lo que requiere la ayuda de la hembra para defenderse, mientras que en el norte son territoriales sólo durante la temporada de reproducción y también son parcialmente migratorias.

The scientific name of the Streak-backed Oriole is, I have to admit, somewhat off-putting and strange! New World orioles belong to the family Icteridae, along with the familiar blackbirds, cowbirds, grackles and meadowlarks. The genus name *Icterus* equates to jaundice or yellowing. While this makes sense for orioles, which are often yellow and orange shades, it does not account for the other blackbirds. The species name *pustulatus* means to form pustules or blisters. I know, not that attractive.

The only explanation I can think of is that when first described, the observer thought the little dabs of black interspersed with yellow on the back looked like blisters. Chalk it up to the eye of the beholder.

The Streak-backed Oriole is usually the most common black and orange oriole in its habitats. The Hooded Oriole (*I. cucullatus*) is one of the most similar species, but the Streak-backed is slightly larger and bulkier, has a shorter tail, straighter bill, and more white edging on its wing feathers. The Hooded also has an entirely black face and throat, while the black does not go above the eyes of the Streak-backed. Both sexes have a black bib, but in Hooded Orioles the bib is present only in males.

An interesting aspect of this oriole's biology is that more northerly males are very bright and the females are reasonably dull. However, proceeding southwards, the females appear more and more like males until the two sexes are nearly alike at the southern end of their range. Male-like females may help in territorial defense, usually only a male role.

The explanation appears to be that southern birds are territorial all year, which requires female assistance to defend, whereas in the north they are territorial only during the breeding season and are also partly migratory.



Foto | Photo: Ric Chamblee

Las calandrias tienen una dieta variable que incluye componentes vegetales y animales. Se alimentan de insectos (escarabajos, larvas, abejas) y otros artrópodos, y también aprovechan los frutos y toman néctar de las vides. Se alimentan principalmente en parejas y grupos familiares, y ocasionalmente en grupos aún más grandes. Cuando encuentras una Calandria Dorso Rayado, a menudo encontrarás a varios otros cerca de ellos parloteando.

Una rareza adicional de esta especie es que ambos sexos cantan, aunque es menos común entre las hembras. El canto es una colección de silbidos que recuerdan a un vireo. Tal vez sea más fácil de reconocer son las notas disonantes y borrosas del *churrasco* y un *chillido* agudo común.

La cría de las Calandrias Dorso Rayado coincide en gran medida con el comienzo de la estación húmeda, de mayo a julio, pero más tarde en las partes más septentrionales de la cordillera y en elevaciones más altas. Son principalmente monógamos, pero se ha documentado la poliginia (un macho con más de una hembra). Construyen un saco pendular de hasta 70 cm (~ 28 pulgadas) de largo que cuelga alto de las ramas de los árboles y de las líneas eléctricas. El nido se construye con fibras vegetales y túbulos de hongos; no son reacios a robarse los materiales del nido unos a otros. Una nidada normalmente tiene tres o cuatro huevos de color blanco a azul pálido con líneas y manchas marrones oscuras.

Desafortunadamente, está sujeta al parasitismo de la nidada por el compañero Icteridae, el pájaro vaca bronceado (*Molothrus aeneus*). Después de 12 a 14 días de incubación, las crías son alimentadas por ambos padres durante otros 14 días hasta que vuelan. No hay información disponible sobre los cuidados posteriores a la anidación. Uno de los lugares más fáciles de observar esta calandria es la estación de alimentación en el lado norte de la Hacienda de Oro, el edificio principal de la VBG. A menudo vienen a tomar fruta del tumulto de arrendajos, petirrojos, pájaros carpinteros y chachalacas que aparecen poco después de que la estación se abastezca cada día a la 1 PM.

Streak-backed orioles have a variable diet that includes plant and animal components. They eat insects (beetles, larvae, bees) and other arthropods, and also capitalize on fruit and take nectar from vines. They mostly forage in pairs and family groups, occasionally in even larger groups. When you find one Streak-backed Oriole, you will often find several others nearby busily chattering amongst themselves.

An additional oddity of this species is that both sexes sing, although it is less common among females. The song is a collection warbled of whistles, reminiscent of a vireo. Perhaps easier to recognize are dissonant and buzzy *churr* notes and a common sharp *chit*.

Breeding of Streak-backed Orioles largely coincides with the beginning of the wet season, from May through July, but later in more northerly parts of the range and at higher elevations. They are mainly monogamous, but polygyny (a male with more than one female) has been documented.

They build a pendulous sack up to 70 cm (~28 in) long hanging high from tree branches and power lines. The nest is constructed from plant fibres and fungi tubules; they are not averse to stealing nest materials from each other. A clutch usually has three or four white to pale blue eggs with dark brown lines and blotches. Unfortunately, it is subject to brood parasitism by fellow Icterid the Bronzed Cowbird (*Molothrus aeneus*). Following 12 to 14 days incubation, the hatchlings are fed by both parents for another 14 days until fledging. No information about post-nesting care is available.

One of the easiest places to see this oriole is at the feeding station on the north side of the Hacienda de Oro, the VBG's main building. They often come in to grab fruit from the melee of jays, robins, woodpeckers and chachalacas that appear soon after the station is stocked each day at 1 PM.



Celebración de Vida Paquetes & Monumentos Celebration of Life Packages & Memorials

Para más información
For more information

gardenmember@vbgardens.org

Tel. +52 (322) 223 6184

www.vbgardens.org



Jardín Botánico de Vallarta Cementerio de Mascotas Vallarta Botanical Garden Pet Cemetery

\$1,000 USD
\$20,000 MXN

Ladera de la Colina Junto a la Capilla Chapel Valley Slope

Entierro con lápida en un área privada del cementerio, con registro de ubicación. Incluye una membresía Copa de Oro por un año para el Jardín.

Burial and memorial stone on the hillside of the pet cemetery visible from the Peace Garden and a record of the burial location. Includes one-year Copa de Oro membership.

\$600 USD
\$12,000 MXN

Ladera del Puente de los Sueños Bridge of Dream Slope

Entierro con lápida en un área privada del cementerio, con registro de ubicación. Incluye una membresía Padrino por un año para el Jardín.

Burial and memorial stone in a private part of pet cemetery and record of the burial location. Includes a one-year Sustaining Membership to the Garden.

\$200 USD
\$4,000 MXN

Entierro Simple Simple Burial

El Jardín elige el sitio para el entierro con registro de ubicación. SIN LÁPIDA. Incluye una membresía Individual por un año para el Jardín.

Burial in a place chosen by Garden management and a record of burial location. NO MEMORIAL STONE. Includes one-year Individual Membership to the Garden.

Todas las lápidas en el Cementerio de Mascotas son de Cantera se personalizan con un mensaje pintado a mano dispuesto en un área de 30 x 30 cm.

All memorial stones in the Pet Cemetery are made of Cantera and a personalized message will be presented on a 30x30 hand painted tile.

Para más Información | For more information
gardenmember@vbgardens.org
Tel. +52 (322) 223 6182

Bodas & Eventos

¡en el Jardín!

Weddings & Events

at the Garden!



Foto | Photos: Ave Sol

Tel: +52 322 223 6182 | 6184

E-mail: admon@vbgardens.org

Español: <https://www.vbgardens.org/es/bodas/>

English: <https://www.vbgardens.org/weddings/>



Su Banca Familiar en el Jardín Botánico de Vallarta

Bancas Conmemorativas Permanentes de Cantera

Your Family Bench at Vallarta Botanical Garden

Permanent Commemorative Cantera Benches



COMPRA TU BANCA PURCHASE YOUR BENCH

<http://www.vbgardens.org/commemorative-bench-donation/>

Orquídea
Mexicana del Mes
Mexican Orchid
of the Month

Encyclia adenocaula

Trompillo Morado

Artículo por Emiliano Padilla

Dentro de los bosques secos de pino o roble de la Sierra Madre del Sur y entre los 1000 a 2000 metros sobre el nivel del mar, podemos encontrar a la hermosa y endémica orquídea *Encyclia adenocaula*. Esta bella orquídea se puede observar principalmente en los estados de Durango, Sinaloa, Nayarit, Jalisco, Michoacán, Guerrero y el Estado de México.

Su nombre común es Trompitos o Trompillo Púrpura, nombre que hace referencia a sus hojas puntiagudas y al color de sus flores. Fue descrita por primera vez por el botánico Friedrich Rudolf Schlechter en 1918.

Encyclia adenocaula tiene hábitos de epífita, lo que significa que crece sobre un árbol, utilizándolo como soporte, sin volverse parásito de él.

Puede llegar a medir hasta 50 cm (20 in) de altura aproximadamente y tener inflorescencias de hasta 1 m (3 ft). Florece en primavera y puede producir hasta 25 flores estrelladas de color rosa pálido, las cuales cuentan con un olor muy distintivo.

Actualmente, esta orquídea se encuentra con el estado de conservación "Amenazada" dentro de la Norma Oficial Mexicana NOM-059, lo cual es el resultado de ser recolectada ilegalmente para su comercialización y ser vendida en mercados y por múltiples vendedores ambulantes. Por esta y más razones, el Jardín Botánico de Vallarta recomienda encarecidamente que no compre ilegalmente orquídeas ni cualquier otra planta, ya que esto daña el medio ambiente y puede conducir a la extinción de múltiples especies.

Encyclia adenocaula

Trompitos or Purple Trompillo

Article by Emiliano Padilla

Within the dry forests of pine and oak in the Sierra Madre del Sur, and between 1,000 to 2,000 m (3,300 to 6,500 ft) above sea level, we can find the beautiful and endemic *Encyclia adenocaula* orchid. This stunning orchid is mostly found in Jalisco, Durango, Sinaloa, Nayarit, Michoacán, Guerrero and the State of Mexico.

Its common name is Trompitos or Purple Trompillo, a name that refers to its pointed leaves and the color of its flowers. It was first described by the botanist Friedrich Rudolf Schlechter in 1918.

Encyclia adenocaula has epiphytic habits, which means that it grows on surfaces like trees, using the tree for support without becoming a parasite of it.

It can grow to about 50 cm (20 in) in height and have inflorescences up to 1 m (3 ft) long. It blooms in spring and produces up to 25 pale pink starry flowers which have a very distinctive smell.

This orchid currently has the conservation status of Threatened in the Official Mexican Norm (NOM-059), which is the result of it being illegally poached for commercialization and being sold in markets and by multiple street vendors. That is why here at the Vallarta Botanical Garden, we strongly encourage you to not buy any illegal orchids or any other plant, because it damages the environment and can lead to extinction of many species.



LLÁMANOS PARA SU TOUR PRIVADO CON GUÍA CALL US FOR YOU TOUR PRIVATE WITH GUIDED

Tour Oficial del Jardín Botánico de Vallarta Official Tour of the Vallarta Botanical Garden



BOTANICAL DELIGHTS Tour & Culinary Adventure

Su recorrido de lujo incluye transporte de ida y vuelta, guía y almuerzo.
Your deluxe tour includes round-trip transportation, guide and lunch.



BOOK TODAY!



VEN Y EXPERIMENTA | COME & EXPERIENCE

- + Aventura Culinaria + Conservatorios de Plantas + Reserva Forestal
- + Plantación de Vainilla + Rutas de Senderismo + Tienda de Regalos
- + Culinary Adventure + Plant Conservatories + Forest Preserve
- + Vanilla Plantation + Hiking Trails + Gift Shop

🌐 www.tourspvr.com

☎ 322 105 0821

✉ marcos@tourspvr.com

☎ +52 322 688 6206

Ignacio L. Vallarta 399, Emiliano Zapata, Puerto Vallarta

* Incluye menú especial y una bebida alcohólica. ** El sitio web refleja los precios actuales.

*Includes special menu & one alcoholic beverage. ** Website reflects current prices.





EMPLEADO DEL MES EMPLOYEE OF THE MONTH

Exael Mendiola Quiróz

4 años en el Jardín Botánico de Vallarta

4 years at the Vallarta Botanical Garden



Gracias por **su servicio excepcional**
a nuestros visitantes!

Thank you for **your outstanding service**
to our visitors!



La ecología importa: ¿Qué es la ecología?

Ecology Matters: What Is Ecology?

Por Brian O'Malley | By Brian O'Malley

A los científicos les encanta clasificar las cosas; observar patrones, darles nombres, proponer y probar teorías sobre sus hallazgos. Es un viaje de descubrimientos, un viaje que los humanos parecemos estar preparados a realizar, que ciertamente ha contribuido en gran medida a nuestro éxito como especie. Este artículo presenta algunas palabras utilizadas para conceptos importantes en ecología. Pero, ¿qué es la ecología en sí misma?

La ecología es la ciencia que estudia los seres vivos (plantas, animales y otros cuatro reinos) y sus interacciones con otros organismos y su entorno. La palabra viene del griego oikos que significa casa, y logos que significa estudio. Así que muy simplemente, la ecología es el estudio de los organismos en sus casas: donde viven.

Un concepto importante en la ecología es el ecosistema, que es la intrincada red de relaciones entre los organismos dentro de un ambiente físico. El "medio ambiente" incluye cosas como la geología, la topografía, la elevación, el suelo, el clima (temperatura, precipitación, viento, etc.), la exposición (sol, sombra) y muchos otros atributos físicos.

Scientists love to classify things; to observe patterns, give them names, and propose and test theories about their findings. It is a voyage of discovery—a journey we humans appear to be hard-wired to travel on—which has certainly contributed greatly to our success as a species. This article presents a few words used for important concepts in ecology. But, what is ecology itself?

Ecology is the science that studies living things (plants, animals and four other Kingdoms) and their interactions with other organisms and their environment. The word comes from the Greek oikos which means house, and logos which means study. So very simply, ecology is the study of organisms in their homes: where they live.

An important concept in ecology is the ecosystem, which is the intricate web of relations among organisms within a physical environment. The "environment" includes things like geology, topography, elevation, soil, climate (temperature, precipitation, wind, etc.), exposure (sun, shade) and many other physical attributes.

LOS CINCO TIPOS DE RELACIONES ENTRE LOS ORGANISMOS SON:

THE FIVE KINDS OF RELATIONS AMONG ORGANISMS ARE:



- 1** Depredación; un organismo consume a otro, como los pájaros que comen insectos.
Predation; one organism consumes another, such as birds eating insects.

Competencia; dos organismos luchan por los recursos, como las plantas que compiten por el espacio y la luz solar.
Competition; two organisms battle for resources, like plants competing for space and sunlight.

2



- 3** El parasitismo; un organismo se beneficia a expensas del otro, quizás sin matar al huésped, ¡piensa en los mosquitos!
Parasitism; one organism benefits at the expense of the other, perhaps without killing the host, think mosquitoes!

Comensalismo; un organismo se beneficia y el otro no obtiene ni beneficio ni daño, como las orquídeas que crecen en los troncos de los árboles.
Commensalism; one organism benefits and the other derives neither benefit nor harm, like orchids growing on the trunks of trees.

4



- 5** Mutualismo; cada organismo se beneficia, como los líquenes que consisten en algas contenidas con filamentos fúngicos.
Mutualism; each organism benefits, like lichens which consist of algae contained with fungal filaments.

Los tres últimos son tipos de relaciones simbióticas.
The last three are types of symbiotic relationships.

Probablemente no le sorprenderá que dada la afición de los científicos por los nombres, algunas de estas relaciones se subdividan aún más, pero eso no es importante aquí. Hay muchos ecosistemas dentro de un bioma. Un bioma es una gran área ecológica en la superficie de la Tierra, con flora y fauna adaptada a ese entorno. Algunos científicos utilizan clasificaciones amplias y cuentan hasta cinco biomas generales: bosque, pradera, acuático, desierto y tundra. Muchos otros reconocen subcategorías como biomas. Por ejemplo, los biomas acuáticos pueden dividirse en agua dulce, humedal de agua dulce, marino, arrecife de coral y estuario. Los biomas terrestres son la selva tropical, el bosque templado, los pastizales templados, la sabana, el chaparral, el alpino, el desierto, la taiga y la tundra.

¿Cómo se aplica este sistema de denominación al JBV y sus alrededores? Cuando se viaja al Jardín desde Puerto Vallarta, la autopista lo lleva a través del bioma del bosque templado a lo largo de las costas del bioma marino. Al girar al este en Boca de Tomatlán, se pasa por un bioma de estuario, un lugar donde se encuentran los biomas marinos y de agua dulce. Pasando Boca, se ve un bioma de agua dulce en el valle del río, y se puede vislumbrar un pequeño bioma de humedal de agua dulce a la derecha a lo largo del Río Horcones. Al llegar al Jardín se desembarca en el bioma del bosque templado. No está mal. Cinco de los catorce biomas del mundo en menos de una hora. Una verdadera concentración de hábitats para ser apreciados y protegidos.

El próximo artículo se centrará en el bioma del bosque templado que la JBV llama hogar.

It will probably not surprise you that given the penchant of scientists for names, some of these relations are further subdivided, but that is not important here. There are many ecosystems within a biome. A biome is a large ecological area on the Earth's surface, with flora and fauna adapted to that environment. Some scientists use broad classifications and count as few as five general biomes: forest, grassland, aquatic, desert and tundra. Many others recognize subcategories as biomes. For example, aquatic biomes may be split into freshwater, freshwater wetland, marine, coral reef and estuary. Terrestrial biomes are rainforest, temperate forest, temperate grassland, savanna, chaparral, alpine, desert, taiga and tundra.

How does this naming system apply to the VBG and its environs? When travelling to the Garden from Puerto Vallarta, the highway brings you through the temperate forest biome along the shores of the marine biome. When you turn east at Boca de Tomatlán, you pass by an estuary biome, a place where marine and freshwater biomes meet. Past Boca, you see a freshwater biome in the river valley, and may glimpse a small freshwater wetland biome on the right along the Río Horcones. Arriving at the Garden you disembark into the temperate forest biome. Not bad! Five of the world's fourteen biomes in under an hour. Truly a concentration of habitats to be cherished and protected.

The next article will focus on the temperate forest biome that the VBG calls home.



CUIDA
a la MADRE
NATURALEZA
TAKE CARE of
MOTHER NATURE



JARDÍN BOTÁNICO DE VALLARTA
VALLARTA BOTANICAL GARDEN

GANADOR DE RECONOCIMIENTOS DE TURISMO INTERNACIONAL



USA TODAY - PERIÓDICO LÍDER DE EE.UU

"2018 Readers Choice Awards"

"10 MEJORES JARDINES BOTÁNICOS NORTE AMÉRICA"

Longwood Gardens - Kennett Square, Penn. / Minnesota Landscape Arboretum - Chaska, Minn. / Missouri Botanical Garden - St. Louis
Vallarta Botanical Gardens - Puerto Vallarta, Mexico / Denver Botanic Gardens - Denver / Atlanta Botanical Garden - Atlanta
Desert Botanical Garden - Phoenix / Fairchild Tropical Botanic Garden - Coral Gables, Fla. / Brookgreen Gardens - Murrells Inlet, S.C.
Bloedel Reserve - Bainbridge Island, Wash.



USA TODAY - PERIÓDICO LÍDER DE EE.UU

"2019 Readers Choice Awards"

"10 MEJORES JARDINES BOTÁNICOS NORTE AMÉRICA"

Minnesota Landscape Arboretum - Chaska, Minn. / Missouri Botanical Garden - St. Louis / Bok Tower Gardens - Lake Wales, Fla.
Lewis Ginter Botanical Garden - Richmond, Va. / Vallarta Botanical Gardens - Puerto Vallarta, Mexico / Cheekwood Estate &
Gardens - Nashville Atlanta Botanical Garden - Atlanta / Chicago Botanic Garden - Chicago / San Diego Botanic
Garden - Encinitas, Calif. / Montreal Botanical Garden



Canadian Garden Tourism Council American Public Gardens

Asociación Mexicana de Jardines Botánicos

"LOS 10 MEJORES JARDINES DE AMÉRICA DEL NORTE POR LOS QUE VALE LA PENA VIAJAR." GANADOR 2013

Atlanta Botanical Garden, Atlanta, Georgia / The Butchart Gardens, Brentwood Bay (Victoria), British Columbia / Chanticleer, Wayne, Pennsylvania / Filoli Gardens, Woodside, California / Lewis Ginter Botanical Garden, Richmond, Virginia / Missouri Botanical Garden, St. Louis, Missouri / Montreal Botanical Garden, Montreal, Quebec (Victoria), British Columbia / Portland Japanese Garden, Portland, Oregon / Oregon Springs Preserve, Las Vegas, Nevada / Vallarta Botanical Gardens, Puerto Vallarta, Mexico



Canadian Garden Tourism Council American Public Gardens

Asociación Mexicana de Jardines Botánicos

"LOS 10 MEJORES JARDINES DE AMÉRICA DEL NORTE POR LOS QUE VALE LA PENA VIAJAR." GANADOR 2019

Atlanta Botanical Garden, Atlanta, Georgia / The Butchart Gardens, Victoria, British Columbia / Chanticleer Garden, Wayne, Pennsylvania / Francisco Javier Clavijero Botanic Garden, Xalapa, Veracruz, Mexico / Ganna Walska Lotusland, Montecito, California / Longwood Gardens, Kennett Square, Pennsylvania / Montreal Botanical Garden / Jardin botanique de Montréal, Montréal, Québec / Nikka Yoko Japanese Garden, Lethbridge, Alberta / Red Butte Garden, Salt Lake City, Utah / Vallarta Botanical Garden, Puerto Vallarta, Mexico



INTERNATIONAL GARDEN TOURISM RECOGNITIONS AWARDED TO THE VALLARTA BOTANICAL GARDEN



USA TODAY NEWSPAPER

"10 BEST BOTANICAL GARDENS IN NORTH AMERICA"

"2018 Readers Choice Awards"

Longwood Gardens - Kennett Square, Penn. / Minnesota Landscape Arboretum - Chaska, Minn. / Missouri Botanical Garden - St. Louis
Vallarta Botanical Gardens - Puerto Vallarta, Mexico / Denver Botanic Gardens - Denver / Atlanta Botanical Garden - Atlanta
Desert Botanical Garden - Phoenix / Fairchild Tropical Botanic Garden - Coral Gables, Fla. / Brookgreen Gardens - Murrells Inlet, S.C.
Bloedel Reserve - Bainbridge Island, Wash.



USA TODAY NEWSPAPER

"10 BEST BOTANICAL GARDENS IN NORTH AMERICA"

"2019 Readers Choice Awards"

Minnesota Landscape Arboretum - Chaska, Minn. / Missouri Botanical Garden - St. Louis / Bok Tower Gardens - Lake Wales, Fla.
Lewis Ginter Botanical Garden - Richmond, Va. / Vallarta Botanical Gardens - Puerto Vallarta, Mexico / Cheekwood Estate &
Gardens - Nashville Atlanta Botanical Garden - Atlanta / Chicago Botanic Garden - Chicago / San Diego Botanic
Garden - Encinitas, Calif. / Montreal Botanical Garden



**GARDEN
TOURISM
CONFERENCE**
NOVEMBER 3 - 5, 2019
VICTORIA BC, CANADA



Canadian Garden Tourism Council

American Public Gardens

Mexican Association of Botanic Gardens

**"TOP 10 NORTH AMERICAN GARDENS WORTH
TRAVELLING FOR" WINNER 2013**

Atlanta Botanical Garden, Atlanta, Georgia / The Butchart Gardens, Brentwood Bay (Victoria), British Columbia / Chanticleer,
Wayne, Pennsylvania Filoli Gardens, Woodside, California / Lewis Ginter Botanical Garden, Richmond, Virginia / Missouri Botanical
Garden, St. Louis, Missouri Montreal Botanical Garden, Montreal, Quebec (Victoria), British Columbia / Portland Japanese Garden,
Portland, Oregon Springs Preserve, Las Vegas, Nevada / Vallarta Botanical Gardens, Puerto Vallarta, Mexico



**CANADIAN GARDEN
COUNCIL**
CONSEIL CANADIEN
DU JARDIN



**American
Public Gardens
Association**
PublicGardens.org

Canadian Garden Tourism Council

American Public Gardens

Mexican Association of Botanic Gardens

**"TOP 10 NORTH AMERICAN GARDENS WORTH
TRAVELLING FOR" WINNER 2019**

Atlanta Botanical Garden, Atlanta, Georgia / The Butchart Gardens, Victoria, British Columbia / Chanticleer Garden, Wayne, Pennsylvania
Francisco Javier Clavijero Botanic Garden, Xalapa, Veracruz, Mexico / Ganna Walska Lotusland, Montecito, California Longwood Gardens,
Kennett Square, Pennsylvania / Montreal Botanical Garden/Jardin botanique de Montréal, Montréal, Québec Nikka Yoko Japanese
Garden, Lethbridge, Alberta / Red Butte Garden, Salt Lake City, Utah / Vallarta Botanical Garden Puerto Vallarta, Mexico



**ASOCIACIÓN
MEXICANA
DE JARDINES
BOTÁNICOS**

Programa Mosaico “Amigo del Jardín” “Garden Amigo” Tile Program



Costo de Mosaico | **Tile Cost:**
\$3,000 MXN | **\$150 USD**
Mosaico Chico | **Small Tile:**
\$1,200 MXN | **\$70 USD**

Para obtener más información favor de dirigirse al centro de visitantes ó envíe un correo electrónico.

For more information, please contact visitor center or send an email.

gardenmember@vbgardens.org

Tel. +52 (322) 223 6182

<https://bit.ly/2M9eUVI>



Registro mensual de visitas, participación en Programas y Servicio de Voluntariado

Monthly tally of visits, program
participation, and volunteer
service

Junio 2020
June 2020

120

Total de visitas de miembros al JBV
Total member visits to the VBG

750

Total de visitas de no miembros al JBV
Total non-member visits to the VBG

50

Total de entradas gratuitas*
Total complimentary entries*

0

Participación en eventos especiales,
clases y talleres
Total participation in special
events, classes & workshops

0

Participación total en
orientación de la 1 pm**
Total participation in 1 pm
orientation**

725



*El Jardín Botánico de Vallarta se complace en otorgar de forma gratuita entradas para recorridos guiados y programas educativos a grupos escolares que realicen sus reservaciones con anticipación; estas visitas sólo se realizan los miércoles de cada semana. Las peticiones para solicitar una reservación deberán ser enviadas a escolar@vbgardens.org con al menos cinco días de anticipación a la fecha en que se planea la visita. Las primeras peticiones en llegar serán las que se atenderán primero y las reservaciones serán programadas con base en los demás eventos y programas que ya se tengan previstos en nuestro calendario.

** La orientación de la 1 pm se ofrece diariamente de diciembre a marzo, de otra manera, únicamente cuando el Jardín cuenta con voluntarios disponibles.

Los autobuses escolares ya no están permitidos en el estacionamiento y deben esperar en la parada de autobús de la ciudad en la entrada del jardín. Los autobuses esperan en el Puente Los Horcones y regresan a recoger a los estudiantes en la Parada de autobús de la ciudad al otro lado de la carretera a la hora acordada.

*The Vallarta Botanical Garden is pleased to provide complimentary-entry educational programs to school groups - on Wednesdays - with advance reservations only. Applications may be made by email to escolar@vbgardens.org at least five days before the requested visit date, and are granted on a first-come, first served basis, and subject to scheduling restrictions.

** 1 pm orientation is offered daily from December through March and otherwise only when volunteers are available.

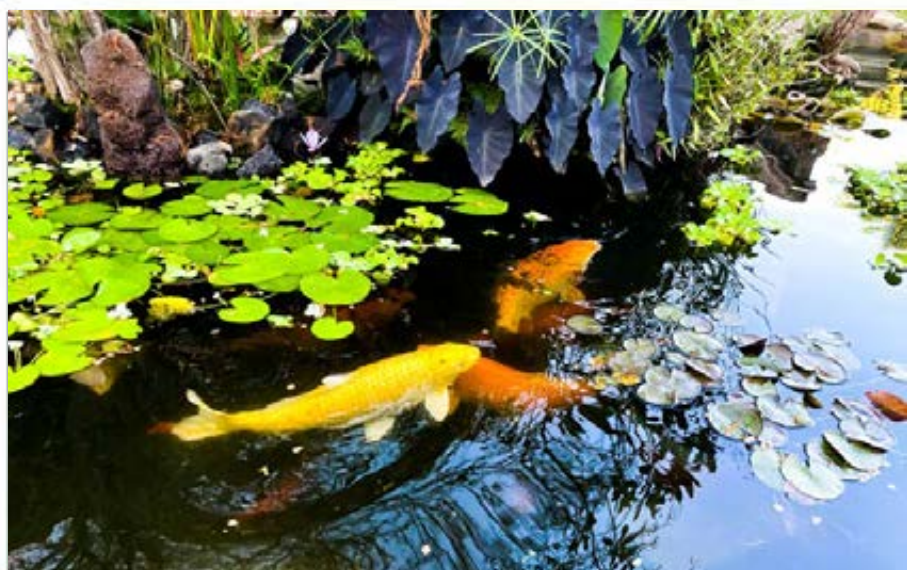
School buses may no longer enter the visitor parking lot. Drivers should drop off students and teachers at the city bus stop near the main entrance. Buses may then wait at the Los Horcones Bridge and return to pick up students at the public bus stop across the highway at a prearranged time.



Te invitamos a unirte a nosotros para preservar este importante santuario para siempre...
¡Ayúdenos haciéndose miembro hoy!

You are invited to join us in preserving this important sanctuary forever...
Help us by becoming a member today!

¡Únete hoy y disfruta!
Join today and enjoy!



Regala una Membresía

¡Invite a familiares y amigos a un año de visitas inspiradoras al Jardín Botánico de Vallarta con una membresía!

Gift of Membership

Treat family and friends to a year of inspirational garden visits with a Vallarta Botanical Garden Membership!

Tel. +52 (322) 223-6182 or 6184
gardenmember@vbgardens.org

Carretera Puerto Vallarta a Barra de Navidad Km. 24, Las Juntas y los Veranos,
 Puerto Vallarta, Jalisco. C.P. 48447



¿Puedes encontrar tu nombre en nuestro Muro de Patrocinadores?

Can you find your name on our Wall of Patrons?

Si no apareces en el muro
¡Te invitamos a unirte a la Familia
que conserva el Jardín para Siempre!

Ser miembro es sencillo
e incluye beneficios:
www.vbgardens.org/memberships

If you're not yet "on the wall"
we invite you to join the family that
preserves the Garden forever!

Becoming a member is
easy and provides great benefits:
www.vbgardens.org/memberships



**NOS GUSTARÍA DAR UN GRAN
AGRADECIMIENTO A NUESTROS
PATROCINADORES:**

**WE GRATEFULLY ACKNOWLEDGE
AND THANK THE FOLLOWING
SUPPORTERS:**

BENEFACTORES | BENEFACTORS

ALAN & PATRICIA BICKELL
RUBEN COTA & MICHAEL SCHULTZ
DEE DANERI
DEBORAH DELANOY
RICHARD DITTON
DAVID & ANN ERNE
PAM GRISSOM
✿ DAVID HALES
FRANK OSWALD
RALPH OSBORNE
✿ BETTY PRICE
ROBERT PRICE
KENNETH SHANOFF & STEVE YOUNG
✿ POLLY VICARS
CHERYL L. WHEELER
JOHN WHEELER

GUARDIANES | GUARDIANS

BARBARA CORNISH
GEORGIA & GHOLI DAREHSHORI
SALLY GREENBERG
MARY ELLEN HOLSTEIN
MARIANA KANO
JAN & JASON LAVENDER
JIM & MARSHA MEADOWS
BARBARITA & BOB SYPULT

JUNTA DEL CONSEJO | TRUSTEES

JOAQUIN AJA	MELINDA MCMULLEN
THOMAS BERNES	LINDA MERIALDO
DAVID BRINKMAN	MARCELO MICO
ERIC CARLSON	DAVID MUCK
LEIGH CONNEALY	DEAN OREM
SAMUEL CRAMER	DENNIS OWEN
PAUL CRIST	MICHAEL RUBINOFF
JONATHAN EATON	JOHN SABO
KENNETH FAIRCHILD	LORI SALAZAR-FEDYK
TIMOTHY FAIRCHILD	JOHN SHERIDAN
ROMAN FEDYK	ROGER SMITH
WILL GRIMM	DONNA SNOW
JULIE GUERRERO	JOHN SWINMURN
ALAN HARMON	SANDRA SWINMURN
DUNCAN KIME	LUIS TELLO
DR.CARLOS LOMELÍ BOLAÑOS	CARL TIMOTHY
COLE MARTELLI	MICHAEL TRUMBOLD
PATRICK MCCALL	MICHAEL VITALE
	SANDRA ZAHRADKA

✿ FALLECIDO - DECEASED



Foto | Photo: Colorín Morado / Varied bunting

COPA DE ORO

EDITH AHERN	MICHAEL HOLLAND
PATRICK AHERN	NANCY HOLLAND
BRADLEY BAILEY	BRYAN HOULETTE
JAIME BALDRIDGE	DANIEL HUNTER
KIMBERLEY BENNET	ANITA JONES
THIERRY BLOUET	DAVID JONES
TERRY BOCK	JANIS JONES
RICHARD BODENSTEINER	MARLIN JONES
CATHARINE BUTTINGER	RANDALL JONES
TOM CADIGAN	RANDY JONES
BILL CAMPBELL	BARRY KAYE
KATHARINE ANN CAMPBELL	CANDACE KAYE
PAUL CANKAR	ELENA KOUSTAS
FAYE CARDENAS	LINDA LAKE
RAY CAREME	MIKE LAKING
KEVIN CARROLL	ANDRE LATEGAN
NICOLE CAVENDER	ERIC LIND
RIC CHAMBLEE	MOCTEZUMA L. MARTINEZ
CHERYL CHESSON	JOYCE LUJÁN MARTINEZ
PAUL COHEN	JOHN MACKELL
LARUE COLEMAN	TAFFY MCDILL
KEITH COWAN	BARBARA MCKINNEY
CHARLENE BAILEY CROWE	JOHN MCKINNEY
BRUCE CROWLEY	DIANNA MEDNICK
GREG CZECH	BOB MESSERLY
CHRIS DANNER	MARY MILLER
PAT DECOURSEY	YVONNE MILLER
GRETCHEN DEWITT	DON MINSHEW
NED DEWITT	DR. FELIX MONTES
ESTEPHANIE DIEHL	BONITA MOTT
TERRY DIEHL	MILLARD MOTT
ALAN DILL	LORRY NEAL
LANI DILL	BRUCE NOVAK
BRYCE DOHERTY	CARLOS ORTEGA
FERNANDO & STACEY DONAYRE	JANE PEABODY
LILA DOWNS	DON PICKENS
JOHN DRUM	CARLA PIRINGER
JUAN ESPINOZA LOZANO	SANDRA REEVES
BETTY JEAN "BJ" ETCHEPARE	JESUS REYES
DANA FARIS	STEVEN REYNOLDS
GAIL FARQUHARSON	GABRIELA RIVERA
ROBERT FARQUHARSON	JOHN SCHMAELZLE
DAVID FOSTER	BIJAN SHAHID-SALESS
WILKA FOSTER	SALLIE SHAHID-SALESS
PAMELA FOUNTAIN	CECILIA SIMPSON
RENE FRANCO	DAVID SIMPSON
GEORGE FULTON	JOANNA SMITH
JOHN GALSTON	BURGER SMUTS
LINDA GALSTON	CHARLES STANFORD
YOLETTE GARRAUD	RICHARD THOMASON
RONNIE GAUNY	DAVE TOMLIN
EDWARD GRANT	PAM TOMLIN
BRUCE GRIMM	ROGER VICKERY
JON HALL	ALLYN VINEBERG
JUDITH HANSEN	ABBY WARNER
POUL HANSEN	DAVID WEBER
JOHN HARGESHEIMER	MARIAN WEXLER
TAMARA HARGESHEIMER	WILLIAM WILLIAMS
PAUL HARRINGTON	CONNIE WIMER
ANNE-MARIE HAYNES	JON WORTHINGTON
MARTÍN E. HERNANDEZ RUELAS	DEVON ZAGORY
KATHRYN HILL	ELLEN ZAGORY
KEN HOFFMANN	
THOMAS HOFFMANN	

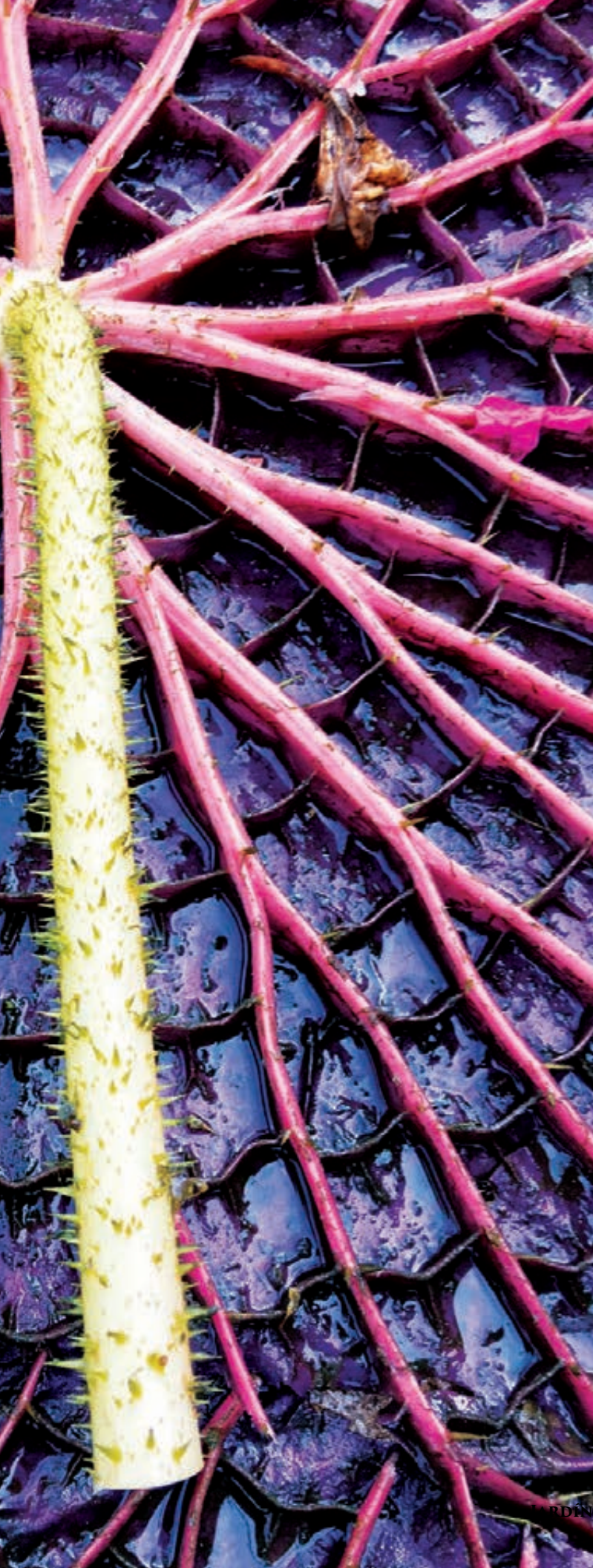
Si su membresía ha expirado, o no puede encontrar su nombre en la lista, por favor notifique al correo: gardenmember@vbgardens.org

If your Membership has expired, or you cannot find your name, please notify us at: gardenmember@vbgardens.org

PADRINOS SUSTAINING MEMBERS

ALEXANDER ADAMS	LESLIE BRODSKY	PAUL DAY
DAN ADAMS	GAIL BROOKER	ANTONIO DE ANDA
WAYNE ADAMS	IAN BROOKER	LINKAGE TEST
XAN ADAMS	AKIROQ BROST	GUY DE MANGEON
MICHELLE AGUILAR	AVINA BROST	PATRICIA DE MANGEON
YAJARA AGUIRRE	FREDERICK BROWN	ANTHONY DE MONTOYA CROSEN
MAX AKBER	GREGORY BROWN	YVONNE DEFREITAS
DENNIS ALEXANDER	MARCIA BROWN	CHERRY DELORENZO
TRISHA ALJOE	MYRNA BROWN	NICK DELORENZO
TRISHA ALJOE	WILL BROWNE	WALLACE DEMARY
FRANK ALLEN	REBECCA BRUCE	PAUL DEMERS
SHARON ALLEN	ROBERT BRUCE	DENISE DERAMEÉ
IMRE ALMASSY	REBECCA BRUCH	ABHIJIT DESAI
JOSSIE ALMASSY	BOB BRUNEAU	MONA DESAI
SERGIO ALPENIA	BARB BUCKAC	MAURICE DESROCHERS
MARIO A. JARAMILLO	LINDA BUNCH- SALMON	BRANKA DEUTSCH
ARTURO AMBRIS CRUZ	LINDA BUNNEL	JEFFREY DEWEESE
MA. DEL CARMEN ANAYA CORONA	SALLY BUTLER	MICHEL DI FRUSCIA
LEE ANDERSON	MARCIA BUTTEL	GENARO ARMANDO DIAZ
LOUISE ANDERSON	JUDITH BYRNS	SERGE DITESHEIM
MONICA ANDRADE	ROGER BYROM	LOUIS DIXON
EDWARD ANDRES	CRAIG CALLEN	TERRY DOCKERY
GRACE ANDRES	BETTY CALMAN	BRANDON DOUGLAS
MARTHA ANGELL	ROBERT CALMAN	KAREN DOVEY
MARCELLIN ANGELO	BEN CAMACHO	MARCELLA DOWNEY
DOUGLAS APPELGATE	DORIS CAMP	BRUCE DOWNING
THOMAS ARCOLEO	WALTER CAMP	LINDA DOWNING
BRIAN AREY D.	BRYAN CAMPBELL	KAI DOYLE
CONNIE ARGUS	DANIEL CAMPOS	MARIA DRURY
JAMES ARMITAGE	CARLOS A. CAMPOS BERNAL	WILLIAM DRURY
JAMES ARMITAGE	THOMAS CANCELLA	ALEX DUARTE
PAUL ARMSTRONG	EMMETT CARLSON	JOHN DUCOTE
PAM ARTHUR	VIRGINIA CARLSON	PAULA DULAK
HOMA ASSAR	NICOLE CARR	DARRIN DULING
MOE ASSAR	DANIEL CARRICO	CONNIE DUNCAN
DIANE ATHERTON	RUBEN CARRILLO	KAREN DUNCAN
MARTINA AYALA	THOMAS CARROLL	ROBERT DUNCAN
KEVIN BACKER	CASEY CARTWRIGHT	TODD DUNCAN
GARIN BAKEL	RAFAEL CAZARES VARGAS	DONALD DUREAU
ALEX BALMACEDA	RONALD CEASE	MARTIN DYER
JEROLD BALZER	BERT CEHOVET	CAROL EASTON
LORIN BALZER	SHERRYL CEHOVET	CHAD EBERT
MARK BANTZ	LEE CHAPMAN	BONNIE ECCLES
FELIX BAÑUELLOS	NANCY CHAPMAN	PAOLA ANDREA ECHEVERRI
FRANK BARHAM	LYNNE CHARTIER	JIM ECKARDT
ED BARLOW	MICHAEL CHARTIER	MARY EDMONDS
FRANCES BARLOW	HERBERT CHASE	STEVE EDWARDS
ALISON BARNES	JAY CHATTAWAY	SHARON EISEN
KEN BARNES	PHYLLIS CHIKARAISHI	RAYMOND ELLICOCK
THOMAS BARNES	TODD CHIKARAISHI	SUSAN ELLICOCK
AL BARNUM	YUM CHIN	SCOTT ELLIOT
MAYRA BARRIENTOS	RAJ CHOPRA	ROLF ENGSTROM
TANNERY O BARROWS	CARY CHRISTENSEN	NORM ERICKSON
DEB BARTON	PETER CLYDE	LANCE ERIKSON
MARLENE BARTZ	SONTAG CODY	SUZANNE ERIKSON
SHERI BASS	DONNA COHEN	FRANCISCO ESPINO IBARRA
SHARON BAUGHMAN	BONNIE COLE	GERMAN ESPINOSA GONZALEZ
MATTHEW BAUMEL	BONNIE COLE	ADRIAN ESSENBERG
BRUCE BECKLER	MARY ANN COLLINS	SANDRA ESSEX
THELMA BEGLEY	SHARON COLLINS	GRISelda ESTRADA BERNAL
PAT BENDIX	ROSS CONNOR	ROSE ETHERIDGE
RICHARD BENDIX	JONI CONRAD-NEUTRA	MEL EVERS
NANCY BENHAM	GEORGIA COPELAND	CLIFFORD FAIRCHILD
CHRISTINA BENNETT	TIM COPELAND	SUSAN FAIRCHILD
TIMOTHY BENNETT	KRISTIN COPLIN	JOHN FALL
DANIEL BERGERON	PETER CORDUAN	CINDY FAN
JOE BERGQUIST	ANGELA CORELIS	NED FARQUHAR
JACK BERLIN	CINDY CORTY	JANE FAVELA
SHERRIE BERLIN	MR. COTE	JAMES FAY
ROBERT BERMAN	LARRY COTE	CHARLES FEESER
JEANNIE BICKELL	ALAN COTSWORTH	MASCIEL FERAT
RODGER BICKELL	ROSS COUCHMAN	FRED FERDANDEZ
KAREN BILLINGSLEA	LAURIE CRAISE	JUDITH FERNANDEZ
PAUL BILLINGSLEA	JAMES CRANK	YAEKO FERNANDEZ
GARY BIVANS	BOB CREWS	BARBARA FERRARI
JANIE BLANK	SUSAN CREWS	TIM FERRARI
DAVID BLAYLOCK	ROGER CRONK	ISABELLA FERRERA
CODY BLOMBERG	SHARI CRONK	BOB FIELDS
MARCIA BLONDIN	JOHN CRUMP	PAT FIELDS
JOAN BLUM	JAMES CUNNINGHAM	JANIS FINELLI
JOHN BOCK	LIONEL CUNNINGHAM	LUCIA FISCHER
PATRICIA BOCK	LOUISE CUNNINGHAM	MICHAEL FLATT
GARTH BODE	EUCLID CURIOUS	GABRIELA FLETES
DANIEL BOEKELHEIDE	MICHAEL CURTIN	ROBERTO FLORES
JACQUES BOIROUX	JEFFREY DALE	ANN FOSTER
SUSAN BORNEMAN	ALAIN DALPÉ	DEAN FOSTER
ROB BOYD	OCHMANN DAVID	ERIK FOSTER
WILLIAM MICHAEL BRANTLEY	SARAH DAVIES	BRENDA FRANCIS
CJ BRASE	ALAN DAVIS	KIM FRANK
DOUGLAS BRASE	JILL DAVIS	DANIEL FREEMAN
EDGAR BRAVO-GOMEZ	JON DAY	SUZANNE FRENCH-SMITH
KENNETH BRO	KATHY DAY	SUZANNE FRENCH-SMITH
	LOANNA DAY	AGATHE FRENETTE
		CARLOS FUENTES
		NATALIE FUENTES





DANIEL GAIR
ANNE-MARIE GALAND
PATTI GALLARDO
ANGELINA MA. JOSE GALLARDO RAMIREZ
EDGAR GARCIA
FELIPE GARCÍA MARÍN
LUIS ENRIQUE GARCÍA RODRIGUEZ
GEORGIA GARDNER
ESTHER GARIBAY
ALBERT GARVEY
BARBARA GARVEY
THERESA GAUGHAN
MICHEL GAUTHIER
NANCE GAYLAND
SHARON GERBER
CORINNE GERKEN
MONIQUE GIGGY
RIKKI GILBERT
STANLEY GILBERT
EDWARD GILL
BRENDA GLENN
ALBERT GLOWASKY
MICHAEL GODOY
BLANCHE GOLD
CERGIO GONZALEZ
MAYELA GERARDA GONZALEZ ZUÑIGA
FREDEKE GOODYEAR
FREDEKE GOODYEAR
MARIA ENRIQUETA GORDILLO
JAMES GORDON
JOHN GRANT
BONNIE GREENSPAN
ROLLAND GRÉGOIRE
JACQUELINE GRIARTE
DEE GRIFFITH
WENDY GROSS
NANCY GRUBE
GUEST GUEST
RAFAEL GUZMAN MEJIA
JENNA HABIB
KAREN HABIB
WAYNE HAIGHT
KATHY HAINDS
TIMOTHY HAINDS
MARGO HAMILTON
TONY HAMILTON
JENNIFER HANKINS
CATHLEEN HANNA
DAVID HANNA
KEN HARBOUR
MAGGIE HARBOUR
RON HARNER
CLINT HARRIS
DAVID HARRISON
FRANK HARRISON
MARY HARRISON
ED HARROD
THERESA HARROD
JOEL HART
PAMELA HART
HELEN HARTUNG
TJ HARTUNG
JOYCE HARTVIGSON
KATIE HAUCK
ROBERT HAUCK
ANDREW HAY
WALTER HAYES
CHRITINE HEGI
CARLY HEGLE
DIANE HEISE
ALLEN HELSCHEIN
SUSAN HELSCHEIN
NANCY HEMINGWAY
ANGELICA HERNANDEZ
VICENTE HERNANDEZ
MARIA MAGDALENA HERNANDEZ MARTINEZ
ENRIQUE HERNANDEZ VAZQUEZ
MARY HICKMAN
MIKE HICKMAN
TOM HICKS
VANNA HICKSON
JOYCE HIGH
TERRY HIGH
SHARON HILLIARD
ROD HOFFMAN
TONI HOFFMAN
ANN HOFFMANN
WALTER HOFFMANN
DAVID HOLLOWAY
LARRY HOLMES
MICHAEL HORD
JIM HORNE

CHRIS HORTON
LISA HORTON
MARGARET HOTTINGER
MARK HOTTINGER
GARY HOWARD
ROBERT HOWELL
LORRAINE HUBER
MICHAEL HUBER
RANDAL HUERKAMP
EMILIO HUGHES
ILANA HUGHES
ROSS HUGHES
HOLLY HUNTER
BILL HURREN
COCO INIGUEZ
JOHNA INSKEEP
DAVID JACKOVICH
DALE JACKSON
MICHAEL JACKSON
THERESE JACOBS-STEWART
GEORGE JAEGER
REG JAMES
JESSE JAMEZ
MATTY JAMEZ
DANIELA JAZO
ROSABEL JAZO DIAZ
ROBERTA JENSEN
VICKIE JENSEN
MARK JETT
MICHAEL JOHANEK
DRANN JOHN
CARL JOHNSON
IRENE JOHNSON
KENT JOHNSON
PAULE JOHNSON
WENDY JOHNSON
WILLIS JOHNSTON
DEBBIE JONES
DEBRA JONES
DEREK JONES
DOUG JONES
JEANNIN JONES
JONATHAN JONES
MICHAEL JONES
CARLA JONIENTZ
NANCY KAHN
KIRSTIE KAISER
JAY KALLIO
DENISE KAMENZIND
JOSEPH KANDOLL
FRANCES KANE
JOE KANE
ALICE KATZ
MAGDALENA KAUFMANN
THOMAS KAUN
BARRY KAWALIK
DARLENE KAWALIK
DAVID KAYE
ANGELA KELLEHER
JACK KELLEHER
CANDACE KEPLEY
MANSUR KIADDEH
JOHN KILBOURNE
JOHN KING
JACK KIRKPATRICK
SUZANNE KIRKPATRICK
NAOMI KITAMURA
ILSE KLEE
JOYCE KNAUFF
CRAIG KNUDSON
RUDOLPH KOVACS
ROBERT KOWAL
JEAN KRAUS
LARRY KRICK
JUDY KRINGS
KEN KRINGS
GISELE LAFONTAINE
JUDITH-ELLEN LALANDE
ELLEN LANGER
LENARD LANGLOIS
DEBRA LARSSON
BENEDICTE LAUR
ANNA LAURITA
ANTONIA LAW
WAYNE LAW
STEWART LEDFORD
CHRISTINE LEE
CHRISTOPHER LEE
GARY LEE
RONNIE LEE
LARRY LEEBENS
JOY LEHMAN

RIC LEHMAN
 FRANZISKA LEITER
 MICHAEL LEITER
 CHARLES LENICZEK
 MARION LENICZEK
 MICHEL LENZ
 ESTHER LERNER
 PATRICIA LESTZ
 CINDY LEVRIER
 HUGH LEVRIER
 CHERYL LEWIS
 DOROTHY LEWIS
 KLAUS LIEBETANZ
 RAMONA LIMA
 ROBERTO LIMA
 MARY LINDE
 RICK LINDGREN
 HANK LINDSEY
 VICKI LINDSEY
 DENNIS LOCKARD
 MYLEA LOGIN
 NORMA LOMELIN
 KATIE LONCAR
 DERALD LONG
 GEORGE LONG
 MARILYN LONG
 TIM LONGPRE
 GAYLE LOPEZ
 DAVID LORD
 MARGARETA LOUGHRAN
 TERRY LOUGHRIDGE
 RITA LOVE
 STEPHEN LOVE
 GIOVANNA LOZANO
 ANNE MARIE LUGER
 GERADO LUGO
 KOBAYASHI LUIGI
 CASEY LUPTON
 KEITH LUPTON
 HARRY LYNN
 MACA MAC MORRAN
 WILLIAM MACKENZIE
 JOHN MACLEOD
 KEN MACRAE
 PAUL MADAN
 STEPHANIE MADAN
 KEVIN MAGORIE
 MARCIA MAKLEY
 WILLIAM MAKLEY
 CHARLES MALLERY
 ANN MANLEY
 SCOTT R MANLEY
 JIM MANN
 NICK MANTHEY
 NANCY MARK
 CLARICE MARKLE
 RON MARKLE
 STEVE MARTIN
 WENDELL MARTIN
 ANA TERESA EDGAR JOSE MARTINEZ
 ALANIS DELGADO SEGURA
 NADIA FABIOLA MARTINEZ BASAÑEZ
 CARLO MARTINI
 MARSHALL MASHBURN
 TOM MASON
 VICKY MASON
 VICKY MASON
 CAROLYN MATTERN
 RICHARD MATTERN
 KHESANH MATTYRE
 MARISSA MATTYRE
 JOHN MAYNARD
 SCOTTY MC INTYRE
 DOUGLAS MCCALLUM
 MARGARET MCCALLUM
 JAMES MCCLINTIC
 SHERYL MCEVERS
 EVA MCEWIN
 BONNIE MCGEE
 JIM MCHOOD
 LYNN MCHOOD
 DEAN MCINTYRE
 JUDITH MCKAY
 PHILLIP MEANS
 JOHN MEANWELL
 ELLYN MEIKLE
 ALAN MENDELSSOHN
 CHARLES MERRILL
 CHRISTOPHER MERTZ
 MATTHEW MESSNER
 ANNE MIDDLETON
 GARY MILLER
 KAREN MILLER
 KATHRYN MILLER
 MARIANE MILLER
 FRANK MODING
 SAMMYE MOHAN
 DAVE MOHR

JOHN MOLINA
 MARY E. MOLZAHN
 CHRIS MONLUX
 KATALINA MONTERO
 MARIA MONTOYA
 ROBERT R. MOORE
 RON MORGAN
 GINETTE MORRISSEAU
 ZVI MOSERY
 CLARA MURET
 DAVEY MURET
 JOE MURPHY
 MARTHA ANN MYERS
 STUART ALEXANDER NAPIER
 TINA NAVARRO
 BETTY NEFF
 ROGER NEFF
 PEGGY NELSON
 SALLY NELSON
 JANE NETTLETON
 ROBERT NETTLETON
 GREGORY NEUTRAL
 BILL NICHOLS
 SANDY NICHOLS
 CYNTHIA NIELSON
 LARS NIELSON
 BRENDA NOKLEBY
 MA. LUISA NOLASCO SANTOS
 CYNTHIA NOONAN
 WILLIAM NOONAN
 KAREN NORDIN
 CECELIA NORMAN
 JOHN NORMAN
 LAUREEN NOVAK
 CONNIE NOVARRO
 ERIKA NOVOA NAJAR
 HOWARD NUSBAUM
 FRANK OCHMANN
 KATHRYN O'CONNOR
 RICHARD O'CONNOR
 HANK OFFEREINS
 RUTHILD OFFEREINS
 ALEJANDRO OLMEDO QUEZADA
 K.E. OLSHEWSKY
 DR. BRIAN O'MALLEY
 J. JOSE OROZCO
 DEREK ORR
 ANA ORTEGA
 ISAIAS ORTEGA
 JOSE ARNALDO OSORIO
 OFELIA OSUNA MCHUGH
 EDWARD PADALINSKI
 MARSHALL PARKER
 SHARON PARKER
 ALICIA PARTIDA
 DENNIS PASQUINI
 PATTY PASQUINI
 NANCY PATTERSON
 TOMMY PATTERSON
 CAROLYN PAULINE
 MICHAEL PAULINE
 PAT PAULINE
 ALEXA PAULSEN
 ERNESTO PAULSEN
 JEAN PENDER
 PILAR PEREZ
 ARLENE PERVIN
 HANS PETERMANN
 DIANE PETERSON
 GORDON PETERSON
 KENT PETERSON
 PETRA PFAFFE
 KATHLEEN PHELPS
 PACO PIÑA
 DANIEL PINTO
 CHRISTOPHER POKORNY
 PATTI POKORNY
 ARLENE POLNIK
 DENNIS POMERLEAU
 SHRYL PONDER
 JOSEPH PORTNOY
 TERRI POTS- CHATTAWAY
 JERRY POVSE
 JAY POWELL
 WILLIAM PROCTOR
 JEANNE PROTEAU
 DONALD PRUST
 TAMMY PRUST
 TOOTH DECAY PRYOR
 MARK PRYOR
 JOHN PURDUM
 ELROY QUENROE
 Yael QUIROZ
 HELEN RACOBS
 MICHAEL RADZILOWSKY
 DANIEL RAMIREZ DIAZ
 OSCAR NOÉ RAMIREZ PARRA
 WENDY RASMUSSEN
 SEAN RAWLINS

JERRY REECK
 KATHLEEN REED
 BARRET REEVE
 KAY REEVE
 TERENCE REILLY
 PETER REX
 BONNIE RICHARDS
 GARY RICHARDS
 ROBBIN RICHARDSON
 MICHAEL RICHKER
 KATHY RIESER
 KEN RIESER
 MARK ROBERTS
 DOUG ROBINSON
 JILL ROBINSON
 RAFAEL KJALILL ROBLES ACOSTA
 AGUSTIN ROCHA
 DIEGO RODRIGUEZ
 GLORIA RODRIGUEZ
 ANTONIO RODRIGUEZ DIAZ
 SAHARA RODRIQUEZ
 JOSEPH F. ROGERS
 DR.MORGAN ROJAS
 JOHN ROMER
 JORDAN ROMO
 DENNIS RONGSTAD
 JOHN ROREM
 PHIL ROSEBROOK
 WAYNE ROSS
 LICIA ROSSETTI
 PATRICIA ROSSINI
 CATHY ROTH
 JUDITH ROTH
 AL ROUYER
 CATHERINE ROUYER
 KEN ROWLEY
 THERESA ROWLEY
 COLETTE ROWSELL
 DAVE RUBINO
 ALBERTO RUIZ
 EILEEN RUSSELL
 CAROL RUTTER
 STEPHEN SACHNIK
 ESTHER SAGAHÓN RUIZ
 BERNADETTE SALAM
 DAVID SALAS
 CHARLIE SALLIS
 SAUL SANCHEZ
 JOSE LUIS SANCHEZ CALVILLO
 EMILIANO SANCHEZ MARTINEZ
 KUMAR SANDEEP
 CANDACE SANDERS
 SCOTT SANDERS
 MARIA X. SANTACRUZ FRANCO
 JAMES SASS
 PAULA SAVAGE
 MICHELE SAVELLE
 JOHN SCHAEFER
 PHIL SCHALLAT
 ROBERT SCHERER
 CARMEN SCHILLER
 DAVID SCHMIDT
 ELIZABETH SCHMIDT
 BEVERLY SCHOFIELD
 ROBERT SCHROCK
 MARCIA SCHROEDER
 ROBERT SCHROEDER JR.
 SHEILA SCHULTZ
 JACK SCHWARTZ
 DAVID SCHWENDEMAN
 NEIL SECHAN
 RONALD SEDGWICK
 ARIEL SEELEY
 CHRISTIE SEELEY
 MICHAEL SELOVER
 BARBARA SELVAGE
 ROBERT SELVAGE
 DAVID SEMONI-BUCK
 MARY ANNE SEMONI-BUCK
 CHRISTINE SETH
 ANNE SHANNON
 ALINE SHAPIRO
 JUDY SHATNEY
 ROSEMARY SHEFFIELD
 CHRIS SHERMAN
 DONALD SHINGLER
 EVA SICA
 KRISTIANS SICS
 JENIFER SIKOV
 JOHN SIMONDS
 MARK SIPES
 BARBARA SKINNER
 ANDRZEJ SKWIRA
 ERIC SLEIGH
 KIM SLENO
 BRYAN SMITH
 WENDY M. SMITH
 JOAN SMITH-HODSSON
 DAVID SOLOMON



MARGARET SOLOMON
ANNA SORTINO
ANGELA SOWERS
ROBERT SPELMAN
PHILLIP SPOHN
JOHN SPRINGER
BONNIE SQUIRE
JIM STAGI
ANTHONIUS STAM
DAVID STAM
CHRISTINE STEPHENS
GREGORY STEPHENS
GARY STERN
HAROLD STEWART
LINDA STEWART
DAN STILLWELL
JEAN STILLWELL
STEPHEN STOWELL
GIGI & JOHN STRINGER
CHARLES STROZEWSKI
MARIANNE STROZEWSKI
CLIFF STUEHMER
ROSEMARY STUEHMER
CATHERINE STUMP
CARL STURM
COLBY STYSKAL
TERRY STYSKAL
ISABELLE SUARES
MICHELLE SULLIVAN
RYAN SULLIVAN
KENT SWANSON
SUSAN SWANSON
FRANCIS GALEN SWART
DAN SWILLEY
DAVID TARRANT
BEVERLY TAYLOR
BILLIE TAYLOR
IAN TAYLOR
TIM TAYLOR
DARIN TEMPLETON
GABRIELLE TENNEY IBARRA
BETH TESLER
FRANK THAHOLD
TIM THIBAUT
JOHN THOMAS
TERRI THOMAS
MARY THOMASSEN
NEIL THOMASSEN
JON THURSTON
TIK THURSTON
JULIET TIMERMAN
MARK TIMERMAN
ANGEL TORRES
ENRIQUE TORRES
ROSEANN TORRES
FABIOLA TORRES GARCIA
SANTIAGO NOEL TORRES GONZALEZ
KEN TOUCHET
DAVID TOVAR
BILL TRACHTENBERG
PAULINE TRACHTENBERG
CHRISTAL TRENEER
SHARON TRIGG
SCOTT TUFT
RAMON VALLEJO SANCHEZ
RICK VANCIL
DON VARNI
DANIEL VAZQUEZ
MARGERY VAZQUEZ MCGRANT
DONALD VELASQUEZ
DANIEL VELIZ ESCALANTE
MICHELLE VENANCE
PHILIPPA VERNON-POWELL
JACK VETTER
MELQUIADES VILLASEÑOR SANTOS
FRANCES VINE
GABRIEL VINE
DIKI VOIGT
PAUL VOIGT
DOLLIE VON KARSTEDT
CATHY VON ROHR
PAT WAGNER
THOMAS WAGNER
JAMES WALKER
SONIA WALKER
LISA WALLACE
DIANE WALSH
KAY WALTZ
NANCY WARNER
ERIK WATTS
LINDA WATTS
JOHN WAUCHOPE
JIM WEBER
KATHY WEBER
BILL WEILL
MATTHEW WERTER
MARYANNE WEZENBEEK
ROBERT WEZENBEEK
GORDON WHELPLEY
MARIA WHELPLEY

DAVID WHITE
GREG WHITE
JOY WIEGAND
LINDA WILD
AMANDA WILLIAMS
CAROL WILLIAMS
JOEY WILLIAMS
ANDREW WILSON
LISA WILSON
NOËL WILSON
THOMAS WILSON
JAMES WINDMILLER
CHRISTOPHER WISEMAN
SUSAN WISEMAN
SHAWN WOLFE
ANDREW WOOD
GARY WOODS
KEVIN WU
ANABEL YEISER
DOUGLAS YEISER
MARIN YORK
GLENN YOUNG
RODOLFO ZAGARENA
JAMIE ZAMARRON
JESUS FRANCISCO ZAMUDIO
AGUSTIN ZAVALA
RICKY ZEN
ERNA ZUKANOVIC
MILO AGUILAR
RICK AND JOAN AHMANN
ALEJANDRA ALVARADO
JOSE LUIS ALVAREZ CHAVEZ
ALEX ANDRIADIS
NOREEN ANGUS
HECTOR AVILA SENCION
EDWARD BAGDONAS
NORA BAGDONAS
GEORGE BAILEY
MARSHA BAILEY
DIEGO BEDINI
JON BONSIGNORE
MARIA DEL CARMEN BREÑA CANTU
BARRY CAMPBELL
LAUREN CAMPBELL
GUADELOUPE CARRANZA
JAVIER CASTAÑEDA
LAURA CASTAÑEDA
KEVIN CECKOWSKI
ROBERT CHRISTIE
MICHAEL COLE
RUSSELL COLE
LISA COLQUITT
JENIFER DOMINICK
SCOTT DOMINICK
KELLY DYCK
STEVEN EPSTEIN
FRANK ERGAS
MARIE ERGAS
ILSE MARIA ESCOBAR
JOSE M. FERNANDEZ RUVALCABA
DENNIS FIELD
KATHLEEN FLANAGAN
RICHARD FLANAGAN
MARICARMEN FLORES BARAJAS
JORGE FRITZMAURICE
HUGH GALT
JEANNE GILLERT
TOM GILLERT
PATTI GLADWIN
ROBERT GLADWIN
ADA GOLDBERG
DANIEL GOMEZ GARCIA
ELLEN GREENE
FERNANDO GUTIERREZ
DAVID HALES
MICHAEL HAMMOND
RACHEL HELSCHEIN ALLISON
NATALIE C. HERLING
ALBERTO HERNANDEZ PEREZ
OLIMPIA H. HERNANDEZ ZERMEÑO
GABRIELA HIDALGO
CHARLIE HUYNH
JOHN JENSEN
SARAH JOHNSON
THOMAS JOHNSTON
CHIP JONES
JAMIE JONES
MYRLIN ANN KNAPFELC
MICHAEL LAMOUREUX
LUIS EDUARDO LEON SERRANO
FABIAN LEYVA
EAMON LOPEZ HANLEY
RON LOVELOCK
ADRIAN MALJA
AMADOU MARIKO
LESLIE MARIKO
KENNETH MARRS
ALEJANDRO MARTINEZ CAMPOS
THOMAS MEIER

ED MOWATT
STEVEN MURDOCH
PAMELA NAJERA
DARRELL NELSON
DUNCAN NICHOLS JR
WENDELL NORRIS
BRIAN OLEARY
FRANK OSWALD
RAYMOND (PATRICK) PARR
MARIANA PEREZ GONZALEZ
DEAN REGEHR
LESLIE REGEHR
DAVID RICHEY
VALERIE ROBLES
ROMULO ALEJANDRO ROMERO
FERNANDEZ
GREYSON ROSS
LESLIE ROSS
JOSE LUIS SALAS
EUGENE W. SATTERWHITE
SANDY SETH
PHIL SIMS
CRISTINA SORIANO
GREG STANTON
MARK SWEIKHART
DAVID MICHAEL SZYSZKA
MARK THOMAS
DAVID THOMPSON
RAMON URBANO
ALEJANDRA VALLE CARDENAS
ALICIA VAZQUEZ
PEDRO SALVADOR VILLALÓN
BENAVIDES
MIGUEL VILLASEÑOR
MARY GRACE WILKUS
BRENDA WOOTEN
JEFF WRIGHT
EDUARDO ZAMBRANO
VOLKER ZIPPRICH

SIDNEY GOODMAN
MARTIN GORDIAN
CATHY GORDON
CHERYL GREENE
CURT HAHN
SHARON HALFPENNY
AMY HARPER
TIMOTHY HAWKINS
BARRY HAYHURST
KARA HEINIGER
GARY HENSHAW
RIGOBERTO YAIR HERRERA
HERNANDEZ
VICTORY HICKOK
DAVID HILL
JEANNIE HNYTKA
HAL HOULDING
MICHAEL JOHN HUHNDORF
LONNA HULL
DAVE HUTCHISON
GERRY JACOBS
JOVANY JARA
CANDI KAHAN
ALLAN KLEINMAN
ROBERT KRAUSE
BENEDICT LAUR
BEVERLY ANN LAYTON
SHERRI LEE
KITTY LEONARD
VELORA LILLY
MARY ELIZABETH LIVINGSTON
ANGERONA LOVE
DIANNA MADSEN
STEPHEN MALOON
JENNIFER MANN
MONICA MARTINEZ
REX MARUCA
LISA MCCLEERY
LESLEY MCFARLANE
LAURA MCLANE
KEEYLA MEADOWS
CHRISTOPHER MILLS
KIM MITCHELL
HARRIET MURRAY
MARTHA MYERS
NANCY MYERS
PETER NEDLEY
THOERRIN OLDENBOURG
DONALD OXFORD
JOHN PAGOTO
XENOFON PAPAETHYMIU
DONNA PEARSON
JANE PERVIN
YVONNE PINE
DONA PITMAN
DONNA PLANT
LARRY POWLES LAND
LISA PRESCHER
MYRNA PRESSE
ANA LIGIA QUINTERO AGUILAR
ELEANOR QUISLING
MARITA RATHNOW
LARRY READ
MIRANDA REEVES
JESUS REYES
DENISE RHODES
TRACY RIOPEL
STEFAN RITZAU
LYNN ROGERS

MEREDITH ROSENBERG
NISS RYAN
GIOVANNI SANDCHEZ
JEREMY SATTERFIELD
ANN SAVIO
JACOB SCHERER
DIANA LYNN SCOTT
ANDY SIEKKINEN
ERIC SILGERO
ANNETTE SIMONS
SHIRLEY SMITH
MICHAEL SNYDER
RYAN SOMETHING
CARLOS SORIANO
DARA SPIVACK
RONALD SPRINGER
DANIEL ST. PIERRE
RICHARD STREIT
SHERRY TOFFIN
AGUSTIN TOPETE
PEGGY TREMAYNE
DIANE TROY
PEGGY UTTER
PAULINA S. VALDÉS TORT
SIGIFREDO VELAZQUEZ
MATTHIAS VOGT
BARBARA WASHINGTON
JOHNATHON WHITE
SARAH WILLIAMS
ALICE WINBORNE
STANLEY WINBORNE
DONNA WYMAN

INDIVIDUAL

DANA ANDERSON
MICHAEL BAIETTI
SUSANNE BEIQUE
KENNA BIFANI
HAROLD BONITA
BRISCHA BORCHGREVIK
WANDA BRETECHER
CARL BRINK
KRISTEN CALLAHAN
ELEONORE CANACCILOLO
MARCIE CAVANAGH
SANDRA CESCA
EVA CORONA MERCADO
BARBARA CROMPTON
CARYN CRUMP
CARYN CRUMP
CARLA CUTHBERSON
RICHARD DECARLO
ELIZABETH EDWARDS
PHYLLIS EVANS
LYNNETTE FAIRCLOUGH
OSCAR FREY
DIANA FRIEDEBERG
HECTOR GAXIOLA-CAMACHO

Si su membresía ha expirado, o no puede encontrar su nombre en la lista, por favor notifique al correo: gardenmember@vbgardens.org

If your Membership has expired, or you cannot find your name, please notify us at: gardenmember@vbgardens.org

ASIMISMO, AGRADECEMOS A ESTAS FUNDACIONES:
WE THANK THE FOLLOWING FOUNDATIONS FOR THEIR SUPPORT

ARBNET
CHARLES H. STOUT FOUNDATION
INTERNATIONAL FRIENDSHIP CLUB
MAGNOLIA SOCIETY INTERNATIONAL
MELINDA MCMULLEN CHARITABLE TRUST
STANLEY SMITH HORTICULTURAL TRUST
MT. CUBA CENTER

Tus donativos al Jardín Botánico de Vallarta son muy apreciados. Your donations to the Vallarta Botanical Garden are greatly appreciated.

México



- Expedimos, a través de la Fundación Punta de Mita (**FPM**), recibos deducibles de impuestos para donaciones a beneficio del JARDÍN BOTÁNICO DE VALLARTA
- Envía un correo sobre tu donativo para el JARDÍN BOTÁNICO DE VALLARTA a donaciones@fundacionpuntademita.org con una copia a info@vbgardens.org
- En dicho correo incluye tu nombre, así como la fecha y la cantidad de tu donativo
- Tax-deductible receipts are available for donations to the Vallarta Botanical Garden made through the Fundación Punta de Mita (FPM)
- Please send an email earmarking your gift for the Vallarta Botanical Garden to donaciones@fundacionpuntademita.org with a copy to info@vbgardens.org
- In this email please include your name, the date your gift was sent and the amount of your gift

- Proporciona a FPM tu dirección de correo electrónico y la información que debe ser incluida en el recibo deducible de impuestos (será enviado por correo electrónico)
- Please provide FPM with your email and information to be included in the tax-deductible receipt (which will be sent by email)

Transferencia electrónica:

Banco: SCOTIABANK
Cuenta en pesos mexicanos (MXN): 03200753785
Cuenta en dólares EE. UU. (USD): 03200053414
REFERENCIA: 59
Sucursal: Centro

CÓDIGO SWIFT: MBCOMXMM
CLABE: 044375032007537853
CLABE: 044375032000534141

Wire transfers:

Bank: SCOTIABANK
Account in Mexican Pesos (MXN): 03200753785
Account in US Dollars (USD): 03200053414
REFERENCE: 59
Branch office: Centro

SWIFT CODE: MBCOMXMM
CLABE: 044375032007537853
CLABE: 044375032000534141

Canadá



Nuestros programas califican para expedir recibos de donativos a través de The Canadian Children's Shelter of Hope Foundation (CCSHF). Los cheques pueden ser enviados a: Canadian Children's Shelter of Hope Foundation, 87 Lavinia Ave. Unit #2, Toronto, ON, M6S 3H9 Canadá.

En tus cheques escribe "VBG" en referencia a Vallarta Botanical Garden. También puedes donar utilizando tu tarjeta de crédito en CanadaHelps.org (la página de donativos está vinculada al CCSHF y su web www.ccs hf.ca)

Our educational programs qualify for tax-deductible receipts provided by The Canadian Children's Shelter of Hope Foundation (CCSHF). Cheques may be mailed to: Canadian Children's Shelter of Hope Foundation 87 Lavinia Ave. Unit #2, Toronto, ON, M6S 3H9 Canada.

Please write "VBG" for "Vallarta Botanical Gardens" on your cheques. Alternatively, you may donate using a credit card through: CanadaHelps.org (whose donation page is linked to the CCSHF website www.ccs hf.ca) selecting the "Vallarta Botanical Gardens Fund."

Tus donativos al Jardín Botánico de Vallarta son muy apreciados. Your donations to the Vallarta Botanical Garden are greatly appreciated.

EE.UU.



Nuestra organización de apoyo puede promover recibos de donativos:
"Friends of Vallarta Botanical Gardens, A.C."

Los cheques pueden ser enviados a: Friends of Vallarta Botanical Gardens, A.C.
759 North Campus, Way Davis, CA 95616.

Se aceptan transferencias electrónicas y/o depósitos directos:
Escribe a treasurer@vbgardens.org para obtener los números de ruta y de cuenta.

PAGOS CON TARJETA DE CRÉDITO:

Llámanos: +52 322 223 6182

Donativos de acciones e IRA distributions:

- Charles Schwab Account # 46789311 DTC. Clearing # 164 Code: 40

Our direct support 501(c)3, "Friends of Vallarta Botanical Gardens, A.C." issues tax-deductible receipts for U.S. taxpayers:

Checks may be mailed to: Friends of Vallarta Botanical Gardens, A.C. 759 North Campus Way. Davis, CA 95616.

Wire transfers / direct deposits are accepted:

Please write to treasurer@vbgardens.org
for routing and account numbers.

CREDIT CARD PAYMENTS:

Call us w/ your card info: +52 322 223 6182

Donations of stocks and IRA distributions:

- Charles Schwab Account # 46789311 DTC. Clearing # 164 Code: 40

Canadá



Nuestros programas califican para expedir recibos de donativos a través de The Canadian Children's Shelter of Hope Foundation (CCSHF).

Los cheques pueden ser enviados a: Canadian Children's Shelter of Hope Foundation, 87 Lavinia Ave. Unit #2, Toronto, ON, M6S 3H9 Canadá.

En tus cheques escribe "VBG" en referencia a Vallarta Botanical Garden. También puedes donar utilizando tu tarjeta de crédito en CanadaHelps.org (la página de donativos está vinculada al CCSHF y su web www.ccs hf.ca)

Our educational programs qualify for tax-deductible receipts provided by The Canadian Children's Shelter of Hope Foundation (CCSHF). Cheques may be mailed to: Canadian Children's Shelter of Hope Foundation 87 Lavinia Ave. Unit #2, Toronto, ON, M6S 3H9 Canada.

Please write "VBG" for "Vallarta Botanical Gardens" on your cheques. Alternatively, you may donate using a credit card through: CanadaHelps.org (whose donation page is linked to the CCSHF website www.ccs hf.ca) selecting the "Vallarta Botanical Gardens Fund."



**El comercio y la colección
de Orquídeas silvestres
es ilegal en México.
¡NO LO HAGAS!**

**The purchase and collection
of Wild Orchids is illegal in
Mexico.
DON'T DO IT!**

Orquídea Mexicana
(*Laelia speciosa*)

**En peligro de extinción
In danger of extinction**

**¡Por favor compártalo!
Please share!**

LEY GENERAL DE LA VIDA SILVESTRE.

Poseer, transportar, acopiar ejemplares de orquídeas listadas en la **NOM-059-SEMARNAT-2010**, sin contar con la documentación correspondiente constituye un delito federal que se sanciona con una pena de entre uno y nueve años de prisión.



**¡Gracias por tus generosas contribuciones!
Thank you for your generous contributions!**

Tel: 01 52 322 223 6182 (llamadas internacionales)
ó 223 6182 (llamadas locales)
Email: info@vbgardens.org
Web: www.vbgardens.org/es

Phone: 01 52 322 223 6182 (international calls)
or 223 6182 (local calls)
Email: info@vbgardens.org
Web: www.vbgardens.org



Vallarta Botanical Garden
Carretera Puerto Vallarta
a Barra de Navidad Km. 24
Las Juntas y los Veranos
Puerto Vallarta, Jalisco.
C.P. 48447

**¡ENVÍE ESTE BOLETÍN A UN AMIGO. COMPARTE ESTE BOLETÍN CON UN AMIGO!
FORWARD THIS NEWSLETTER TO A FRIEND. SHARE THIS NEWSLETTER WITH A FRIEND!**